

## РЕФЕРАТ

**Тема выпускной квалификационной работы:** Специфика переводов текстов, посвященным экологическим проблемам в нефтегазовой отрасли

**Автор ВКР:** Виктория Андреевна Юлдашева

**Специальность:** 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

**Специализация:** «Специальный перевод» (перевод в нефтегазовой сфере)

**Научный руководитель ВКР:** Горохова Лариса Анатольевна, к. ф. н., доцент, зав. Кафедрой теории и практики перевода

**Сведения об организации-заказчике:** ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет»

**Актуальность темы исследования** обусловлена тем, что со значительными темпами роста нефтяной промышленности увеличивается масштаб экологических загрязнений, которые в свою очередь влияют на жизнедеятельность животных, растений и людей. В связи с этим, необходимо иметь как можно больше информации по предотвращению загрязнений в результате деятельности нефтяных заводов, и также иметь представление об альтернативных способах добычи нефти и газа.

**Цель работы:** выявить основные особенности перевода текстов, посвященных экологическим проблемам в нефтегазовой отрасли, и выявить переводческие стратегии, применяемые при переводе узкоспециализированных текстов.

**Задачи:**

- систематизация основных видов перевода текста, установление специфических черт при переводе нефтегазовых текстов;
- переводческий анализ текстов с целью определения соответствующих переводческих стратегий;
- выявление особенностей перевода текстов нефтегазовой отрасли.

**Теоретическая значимость** исследования данной исследовательской работы заключается в том, что результаты проведенного анализа текстов статей экологической тематики, а также способов и закономерностей их перевода вносят определенный вклад в развитие теории, практики и методики перевода.

**Практическая значимость** исследования заключается в разработке эффективных рекомендаций, которые могут оказать помощь будущим специалистам в области переводоведения.

**Результаты исследования** способствуют лучшему пониманию процесса перевода нефтегазовых текстов, их особенностей, а также трудностей, с которыми переводчик сталкивается при переводе

**Рекомендации:** Полученные теоретико-практические результаты данного исследования могут быть использованы студентами, магистрами, аспирантами переводческих факультетов, а также лингвистами, интересующимися этой темой.

